



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

НАРЕДБА ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ, СЛЕДОВАТЕЛИ

ORDINANCE CONCERNING THE APPRAISAL OF JUDGES, PUBLIC PROSECUTORS AND INVESTIGATORS

Раздел I Общи разпоредби.....	2
Section I General Provisions	2
Раздел II Основания за атестиране	2
Section II Grounds for Appraisal	2
Раздел III Предмет и критерии на атестиране на съдии, прокурори и следователи	3
Section III Subject-Matter and Criteria for Appraisal of Judges, Prosecutors and Investigators	3
Раздел IV Показатели за атестиране на съдии.....	5
Section IV Indicators for Appraisal of Judges	5
Раздел V Показатели за атестиране на прокурори.....	8
Section V Indicators for Appraisal of Prosecutors	8
Раздел VI Показатели за атестиране на следователи	12
Section VI Indicators for Appraisal of Investigators.....	12
Раздел VII Методика на атестиране.	16
Section VII Methods of Appraisal.....	16
Раздел VIII Единен формуляр	20
Section VIII Unified Form	20
ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	24
CONCLUDING PROVISIONS	24
Приложение ЕДИНЕН ФОРМУЛЯР ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ	25
Appendix UNIFIED FORM FOR APPRAISAL OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS	25



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

<u>ПРОЕКТ</u>	<u>DRAFT</u>
НАРЕДБА ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ, СЛЕДОВАТЕЛИ	ORDINANCE CONCERNING THE APPRAISAL OF JUDGES, PUBLIC PROSECUTORS AND INVESTIGATORS
Раздел I Общи разпоредби	Section I General Provisions
Чл. 1. Тази наредба регламентира реда за атестиране на съдии, прокурори и следователи.	Article 1. The present Ordinance regulates the procedure for appraisal of judges, prosecutors and investigators.
Чл. 2. Атестацията представлява оценка на магистрата за неговите способности и квалификации и служи като основа при вземането на решения относно професионалното развитие.	Article 2. The appraisal represents an assessment of the magistrate for his abilities and qualifications and serves as basis for making decisions with regard to his career development.
Чл. 3. Атестациите допринасят за повишаване на доверието към съдебната власт и увеличават личната мотивация на магистратите.	Article 3. Appraisals shall contribute to strengthening confidence in the judiciary and increasing the personal motivation of magistrates.
Чл. 4. Атестирането на съдии, прокурори и следователи гарантира равни и справедливи възможности за тяхното професионално развитие. Атестирането се осъществява в съответствие с принципите на законност, равнопоставеност, обективност и прозрачност.	Article 4. The appraisal of judges, prosecutors and investigators shall guarantee equal and fair opportunities for their career development. Appraisal shall be carried out in compliance with the principles of legality, equality, objectivity and transparency.
Чл. 5. Атестациите не трябва да засягат независимостта и личните права на магистратите.	Article 5. Appraisals shall not encroach on the independence and personal rights of magistrates.
Раздел II Основания за атестиране	Section II Grounds for Appraisal



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

Чл. 6. Атестиране се провежда:	Article 6. Appraisal shall be carried out:
1. до придобиване статут на несменяемост: на всеки 2 години;	1. before acquiring tenure: every 2 years;
2. след придобиване статут на несменяемост: на всеки 5 години до навършване на 55-годишна възраст;	2. after acquiring tenure: every 5 years until the age of 55;
3. при придобиване статут на несменяемост;	3. upon acquiring tenure;
4. при повишаване в ранг или в длъжност.	4. upon promotion in rank or position.
Раздел III Предмет и критерии на атестиране на съдии, прокурори и следователи	Section III Subject-Matter and Criteria for Appraisal of Judges, Prosecutors and Investigators
Чл. 7. (1) Атестацията се отнася до квалификацията, достиженията и професионалната пригодност на магистратите.	Article 7. (1) The appraisal shall concern the qualifications, achievements and the professional suitability of magistrates.
(2) Квалификацията представлява съвкупност от необходими професионални умения и лични способности.	(2) Qualifications shall be a set of relevant professional skills and personal abilities.
(3) Достиженията са прилагането на квалификацията в практически качествени и количествени резултати.	(3) Achievements shall be the application of qualifications into practical qualitative and quantitative results.
(4) Професионалната пригодност е квалификацията за определена длъжност.	(4) Professional suitability shall be the qualifications for a particular position.
Чл. 8. (1) При провеждане на атестирането се вземат предвид:	Article 8. (1) The following shall be taken into account when carrying out appraisal:
1. брой, вид, сложност и тежест на разглежданите преписки и дела;	1. number, type, complexity and gravity of the files examined or cases heard;
2. спазване на сроковете;	2. observation of timeframes;
3. основанията за потвърждаване и отменяване на актове;	3. the reasons for confirming or repealing acts;
4. поощрения по смисъла на чл. 167а от ЗСВ, наказания по смисъла на чл. 170, ал. 1 ЗСВ и взети мерки по чл. 133а от ЗСВ през	4. incentives within the meaning of Article 167a JSA, sanctions within the meaning of Article 170, para 1 JSA, and measures taken pursuant to Article



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

периода, за който се извършва атестирането;	133a JSA, during the appraised period;
6. участие в квалификационни курсове и програми, в научни конференции и други.	5. participation in training courses and programmes, scientific conferences or others.
(2) За целите на атестацията трябва да бъдат взети предвид Етичните кодекси на съдии, прокурорите и следователите.	(2) The Codes of Ethics for judges, prosecutors and investigators shall be taken into account for appraisal purposes.
Чл. 9. Общи критерии за атестиране на съдии, прокурори и следователи са:	Article 9. The general criteria for appraisal of judges, prosecutors and investigators are, as follows:
1. Правни знания и професионални умения: Обхват и диференциация на познанията на материалния и процесуалния закон, на относимото право на ЕС и международното право, както и познаване на социологическите, техническите и икономическите новости, необходими за прилагане им;	1. Knowledge of law and professional skills: Extent and differentiation of the knowledge of substantive and procedural laws, including the relevant EU and international law, as well as of the sociological, technical and economic developments necessary for the application of the law;
2. Аналитично мислене Способност в разумен срок правилно да се възприемат, анализират и разрешават логически сложни фактически ситуации и причинно-следствени връзки;	2. Analytical thinking Ability to comprehend, analyse and manage logically complicated factual situations and causalities in reasonable timeframes;
3. Способност за вземане на решение: Умение и желание за достигане до правилни заключения, основани на фактите по делото, като се прилагат професионални знания за социалните, икономически и технически причинно-следствени връзки и вземането на самостоятелни и навременни решения;	3. Decision-making ability: Ability and willingness to draw correct conclusions based on the facts of the case, applying professional knowledge of social, economic and technical causalities and to self-reliantly make timely decisions;
4. Надеждност и отношение към работата: Желание за личен принос към работата, за добросъвестно, задълбочено и надеждно преодоляване на проблемни ситуации, както и за своевременното им разрешаване;	4. Work reliability and attitude: Willingness for personal contribution to work, for a conscientious, in-depth and reliable management of difficult situations, as well as for their timely resolution;
5. Способност за устно и писмено	5. Ability for written and verbal expression: Ability



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

изразяване: Способност и готовност за ясно, кратко, професионално, разбираемо и убедително изразяване;	and willingness to express oneself in a clear, concise, professional, comprehensible and convincing manner;
6. Способност за справяне с натовареност в работата;	6. Capacity to handle workload;
7. Умение за сътрудничество: Способност и готовност за сътрудничество с колеги и административни служители, като открыто се приемат и ценят техните заслуги;	7. Capacity for co-operation: Ability and willingness to cooperate with colleagues and administrative staff, while openly accepting and appreciating their contributions;
8. Гъвкавост: Способност и готовност за работа с различни правни материки. Използване на нови технологии.	8. Flexibility: Ability and willingness to work with various types of legal subject-matter. Use of new technologies.
Чл. 10. Изготвянето на атестациите по общите критерии се извършва като се отчитат специфичните показатели за съдии, прокурори и следователи	Article 10. Specific indicators for judges, prosecutors and investigators are taken into account while making appraisals based on the general criteria.
Раздел IV Показатели за атестиране на съдии	Section IV Indicators for Appraisal of Judges
Чл. 11. (1) Показатели за оценяване на специализираните знания и професионалните умения:	Article 11. (1) Indicators for evaluation of special knowledge and professional skills:
1. притежава широки познания в областта на правото и способност за практическото им прилагане;	1. has broad knowledge of law and is capable of practical application thereof;
2. способност да решава сложни дела и преписки;	2. can handle complex cases;
3. притежава способности за правилно възприемане и прилагане на промени в законодателството и съдебната практика;	3. has abilities to correctly apprehend and apply changes in legislation and jurisprudence;
4. познава правната теория;	4. knows the theory of law;
5. участва в допълнително професионално обучение;	5. takes part in further professional training;
6. умеет да води открыти съдебни заседания и съставя ясен и	6. is able to conduct public hearings and to draft clear and complete court records;



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

пълен протокол;		
7. притежава способности за убеждаване; преценява възможността за доброволно уреждане на спора и активно съдейства за това;	7. has the ability to persuade; recognizes the possibility of a friendly settlement and is active toward that end.	
(2) При оценяване на специализираните знания задължително се вземат предвид образователните степени и допълнителните квалификации на съдията.	(2) The degrees of education and additional qualifications of the judge shall be taken into account while assessing specialized knowledge.	
Чл. 12. Показатели за оценяване на аналитичното мислене:	Article 12. Indicators for evaluation of the analytical thinking:	
1. планира и структурира последователността на действията в производството;	1. plans and structures the succession of actions in the proceeding;	
2. притежава способност за бърза реакция и бързо мислене и може да разграничава същественото от несъщественото, съобразявайки съдебната практика и правната теория;	2. is capable of being quick-witted and of seeing the difference between the essentials and the non-essentials, also taking into account jurisprudence and legal theory;	
3. притежава способност за правилна оценка на фактите и за достигане до разумни решения;	3. is able to correctly assess facts and make reasonable decisions;	
4. преценява правилно социалните, икономически и технически явления и значението им за правоприлагането.	4. correctly assesses social, economic and technical phenomena of relevance to the administration of justice.	
Чл. 13. Показатели за оценяване на способността за вземане на решение	Article 13. Indicators for evaluation of the decision-making ability:	
1. способност да избере правилния момент за вземане на решение;	1. is able to choose the right moment to make a decision;	
2. способност за вземане на бързи решения.	2. is able to make decisions as quickly as possible.	
Чл. 14. (1) Показатели за оценяване на надеждността и отношението към работата:	Article 14 (1) Indicators for evaluation of reliability and attitude towards work:	



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

1. познава и спазва правилата за професионална етика на съдиите в Репубика България;	1. knows and abides by the Rules for Professional Ethics of the Judges in the Republic of Bulgaria;
2. проявява обективност и безпристрастност;	2. shows objectivity and impartiality;
3. подготвя усърдно и отговорно всяко дело;	3. prepares each case in a diligent and responsible manner;
4. поддържа разумна професионална дистанция;	4. maintains a reasonable professional distance;
5. осъзнава и отстоява независимостта си, като не допуска оказване на въздействие;	5. is aware of and stands for his independence, by preventing any influence;
6. притежава авторитет в правната колегия и обществото;	6. has prestige among the legal community and in society;
7. с личния си пример и поведение допринася за издигане престижа на съдебната власт.	7. through personal example and conduct contributes to strengthening the prestige of the judiciary.
Чл. 15. Показатели за оценяване на способността за устно и писмено изразяване:	Article 15. Indicators for evaluation of the ability for written and verbal expression:
1. умеет да насочва страните и да ги ограничава до съществените аспекти на спора;	1. is capable of directing the parties, limiting them to the relevant aspects of the dispute;
2. изразява се ясно и притежава способност да представя сложни проблеми по разбираем начин, като откроява по-важните моменти;	2. expresses himself clearly and is able to outline complicated matters in a comprehensible way, highlighting the more important points;
3. обсъжда и мотивира актовете си, като взема предвид всички възражения и насрещни аргументи.	3. discusses and motivates his acts, considering all objections and counterarguments.
Чл. 16. (1) Показатели за оценяване на способността за справяне с натовареност в работата:	Article 16. (1) Indicators for evaluation of the capacity to handle workload:
1. проявява готовност за справяне с висока натовареност в работата си;	1. is willing to handle heavy workload;
2. работи бързо и концентрирано; старательно изпълнява задълженията си и в случаите на по-висока от	2. works quickly and with concentration and diligently fulfils his tasks in spite of workload heavier than usual;



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

общичайната натовареност;	
3. самоорганизира и планира добре работата си като съобразява и натовареността на участниците в производството; 4. има готовност да поеме допълнителни задачи в рамките на своите задължения като съдия и проявява инициативност.	3. organises and plans well his own work, also taking into consideration the workload of all persons involved in the proceedings; 4. is willing to take over additional tasks within the scope of his obligations as a judge and takes initiative.
(2) При оценяване на възможността за справяне с висока натовареност задължително се вземат предвид общата натовареност на съдебния район, на съда и на съответното съдебно звено, както и натовареността на атестирания съдия в сравнение с останалите съдии от същия съд.	(2) The general workload of the judicial region, of the court and of the respective judicial unit, as well as the workload of the appraised judge, as opposed to the other judges from the same court, shall be mandatorily taken into account while evaluating the ability to handle heavy workload.
Чл. 17. Показатели за оценяване на способността за сътрудничество:	Article 17. Indicators for evaluation of the ability to co-operate:
1. умее да работи в екип и създава благоприятна работна атмосфера; 2. способен да мотивира поведението и работата си и да създава мотивация у колегите си.	1. is able to work in a team and creates favourable work atmosphere; 2. is able to motivate his own conduct and work and to motivate his colleagues.
Чл. 18. Показатели за оценяване на гъвкавостта:	Article 18. Indicators for evaluation of flexibility:
1. готовност да прилага нови технологии, техники и методи на работа в процеса на модернизиране на съдебната система; 2. приема нововъведенияята и ги прилага в работата си; 3. възприема новите практики, предлага нови идеи и решения.	1. is willing to implement new work techniques, technology and methods in the process of modernization of the judiciary; 2. accepts innovations and implements them in his work; 3. takes up new practices, is willing to propose new ideas and solutions.
Раздел V Показатели за атестиране на прокурори	Section V Indicators for Appraisal of Prosecutors



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

Чл. 19. (1) Показатели за оценяване на специализираните знания и професионалните умения:	Article 19. (1) Indicators for evaluation of special knowledge and professional skills:
1. притежава широки познания в областта на правото и способност за практическото им прилагане;	1. has broad knowledge of law and is capable of practical application thereof;
2. способност да решава сложни дела и преписки;	2. can handle complex cases;
3. притежава способности за правилно възприемане и прилагане на промени в законодателството и актуалната съдебна практика;	3. has abilities to correctly apprehend and apply changes in legislation and current jurisprudence;
4. познава нормативната уредба и има основни познания по криминология;	4. knows the legal framework and has basic knowledge of criminology;
5. участва в допълнително професионално обучение;	5. takes part in further professional training;
6. умее да участва професионално в открыти съдебни заседания.	6. is able to take part professionally in public hearings.
Чл. 20. Показатели за оценяване на аналитичното мислене:	Article 20. Indicators for evaluation of analytical thinking:
1. планира и структурира последователността на действията в производството;	1. plans and structures the sequence of actions in the proceeding;
2. умее правилно да преценява ситуацията и притежава способност за бърза реакция и бързо мислене;	2. is able to correctly comprehend situations and is capable of quick reaction and of being quick-witted;
3. разграничава същественото от несъщественото, съобразявайки съдебната практика и правната теория;	3. is capable of seeing the difference between the essentials and the non-essentials, also taking into account jurisprudence and legal theory;
4. възприема новите практики, предлага нови идеи и решения, проявява готовност за обмяна на практически опит;	4. is open to new practices and suggests new ideas and solutions, willing to share practical experiences;
5. преценява правилно социалните, икономически и технически явления и значението им за правоприлагането;	5. correctly assesses social, economic and technical phenomena of relevance to the administration of justice;
6. проявява обективност при	6. is objective in issuing his acts and



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

постановяване на актовете си и разбиране за разгледаната действителна житейска ситуация.	understanding the actual life situation examined.
Чл. 21. Показатели за оценяване на способността за вземане на решение:	Article 21. Indicators for evaluation of the decision-making ability:
1. способност да избере правилния момент за вземане на решение; 2. способност за вземане на бързи решения.	1. is able to choose the right moment to make a decision; 2. is able to make decisions as quickly as possible.
Чл. 22. Показатели за оценяване на надеждността и отношението към работата:	Article 22. Indicators for evaluation of work reliability and attitude:
1. познава и спазва Правилата за професионална етика на прокурорите в Република България;	1. knows and abides by the Rules for Professional Ethics of the Prosecutors in the Republic of Bulgaria;
2. проявява обективност и безпристрастност;	2. shows objectivity and impartiality;
3. подготвя усърдно и отговорно всяко дело и притежава задълбочени и актуални знания за конкретното дело;	3. prepares each case in a diligent and responsible manner and has profound and up-to-date knowledge of the case concerned;
4. изпълнява разпорежданията на горестоящия прокурор и се съобразява с писмените му указания;	4. fulfils the dispositions of higher ranking prosecutors and takes into account their written directions;
5. уведомява горестоящия прокурор и/или административния ръководител за всички съществени обстоятелства от значение за работата и които е възможно да представляват интерес;	5. advises the higher ranking prosecutor and/or the administrative head of all essential circumstances of relevance to the work that might possibly be of interest;
6. отнася се отговорно към участниците в производството;	6. is responsible to the participants in the proceeding;
7. поддържа разумна професионална дистанция;	7. maintains a reasonable professional distance;
8. осъзнава и отстоява независимостта си, като не допуска оказване на влияние;	8. is aware of and stands for his independence by preventing influence;
9. притежава авторитет в правната колегия и обществото;	9. has prestige among the legal community and in the society;



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

10. с личния си пример и поведение допринася за издигане престижа на съдебната власт.	10. through personal example and conduct contributes to strengthening the prestige of the judiciary.
Чл. 23. Показатели за оценяване на способността за устно и писмено изразяване:	Article 23. Indicators for evaluation of the ability for written and verbal expression:
1. изразява се ясно и притежава способност да представя сложни проблеми по разбираем начин, като открява по-важните моменти;	1. expresses himself clearly and is able to outline complicated matters in a comprehensible way, highlighting the more important points;
2. обсъжда и мотивира актовете си, като има предвид всички възражения и насрещни аргументи;	2. discusses and motivates his acts, considering all objections and counterarguments;
3. преценява възможностите за сключване на споразумение и предприема действия в тази насока.	3. considers the possibility of plea bargaining and takes action to this end.
Чл. 24. (1) Показатели за оценяване на способността за справяне с натовареност в работата:	Article 24. (1) Indicators for evaluation of the capacity to handle workload:
1. проявява готовност за справяне с висока натовареност в работата си;	1. is willing to handle heavy workload;
2. работи бързо и концентрирано; старательно изпълнява задълженията си и в случаите на по-висока от обичайната натовареност;	2. works quickly and with concentration and diligently fulfils his tasks in spite of workload heavier than usual;
3. самоорганизира и планира добре работата си, като съобразява и натовареността на участниците в производството;	3. organises and plans well his own work, also taking into consideration the workload of all persons involved in the proceedings;
4. използва ефективно ресурсите на съдебната система, без да злоупотребява с тях;	4. avails himself effectively of the resources of the judicial system without abusing them;
5. има готовност да поеме допълнителни задачи в рамките на своите задължения като прокурор и проявява инициативност.	5. is willing to take over additional tasks within his obligations as prosecutor and takes initiative.
(2) При оценяване на възможността за справяне с висока натовареност	(2) The general workload of the judicial region, of the court and of the respective judicial unit, as well



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

задължително се вземат предвид общата натовареност на съдебния район, на съда и на конкретното съдебно звено, както и натовареността на атестириания прокурор в сравнение с останалите прокурори от същата прокуратура.	as the workload of the appraised prosecutor, as opposed to the other prosecutors from the same prosecution office, shall be taken into account while evaluating the ability to handle heavier workload.
Чл. 25. Показатели за оценяване на способността за сътрудничество:	Article 25. Indicators for evaluation of the ability to co-operate: <ul style="list-style-type: none"> 1. умеет работать в команде и создавать благоприятную рабочую атмосферу; 2. способен мотивировать свое поведение и работу и создавать мотивацию у коллег; 3. готовность обмениваться практическим опытом.
Чл. 26. Показатели за оценяване на гъвкавостта:	Article 26. Indicators for evaluation of flexibility: <ul style="list-style-type: none"> 1. готовность применять новые технологии, техники и методы в работе в процессе модернизации судебной системы; 2. приема нововведения и применяет их в работе; 3. възприема новите практики, предлага нови идеи и решения.
Раздел VI Показатели за атестиране на следователи	Section VI Indicators for Appraisal of Investigators
Чл. 27. (1) Показатели за оценяване на специализираните знания и професионалните умения:	Article 27. (1) Indicators for evaluation of special knowledge and professional skills: <ul style="list-style-type: none"> 1. имеет широкие знания в области права и способность к практическому применению; 2. способен решать сложные дела и переписки;

12

COMPONENT 4: EVALUATION OF MAGISTRATES IN BULGARIA

FINAL EXPERT DRAFT (14 MARCH 2006)



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

3. притежава способности за правилно възприемане и прилагане на промени в законодателството и актуалната съдебна практика;	3. has abilities to correctly apprehend and apply changes in legislation and current jurisprudence;
4. познава нормативната уредба и има основни познания по криминология;	4. knows legal framework and has basic knowledge of criminology;
5. участва в допълнително професионално обучение.	5. takes part in further professional training.
Чл. 28. Показатели за оценяване на аналитичното мислене:	Article 28. Indicators for evaluation of analytical thinking:
1. планира и структурира последователността на действията в производството;	1. plans and structures the sequence of actions in the proceeding;
2. умее правилно да преценява ситуацията и притежава способност за бърза реакция и бързо мислене;	2. is able to correctly comprehend situations and is capable of quick reaction and of being quick-witted;
3. разграничава същественото от несъщественото, съобразявайки съдебната практика и правната теория;	3. is capable of seeing the difference between the essentials and the non-essentials, also taking into account jurisprudence and legal theory;
4. възприема новите практики, предлага нови идеи и решения, проявява готовност за обмяна на практически опит;	4. is open to new practices and suggests new ideas and solutions, willing to share practical experiences;
5. преценява правилно социалните, икономически и технически явления и значението им за правоприлагането;	5. correctly assesses social, economic and technical phenomena of relevance to the administration of justice;
6. проявява обективност при постановяване на актовете си и разбиране разгледаната действителна житейска ситуация.	6. is objective in issuing his acts and understanding of the actual life situation examined.
Чл. 29. Показатели за оценяване на способността за вземане на решение:	Article 29. Indicators for evaluation of the decision-making ability:
1. способност да избере правилния момент за вземане на решение;	1. is able to choose the right moment to make a decision;
2. способност за вземане на бързи решения.	2. is able to make decisions as quickly as possible.



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

Чл. 30. Показатели за оценяване на надеждността и отношението към работата:	Article 30. Indicators for evaluation of work reliability and attitude:
1. познава и спазва Правилата за професионална етика на следователите в Република България;	1. knows and abides by the Rules for Professional Ethics of the Investigators in the Republic of Bulgaria;
2. проявява обективност и безпристрастност;	2. shows objectivity and impartiality;
3. подготвя усърдно и отговорно всяко дело и притежава задълбочени и актуални знания за конкретното дело;	3. prepares each case in a diligent and responsible manner and has profound and up-to-date knowledge of the case concerned;
4. изпълнява разпорежданията на прокурора и се съобразява с писмените му указания;	4. fulfils the dispositions of the prosecutor and takes into account their written directions;
5. уведомява горестоящия прокурор и/или административния ръководител за всички съществени обстоятелства от значение за работата и които е възможно да представляват интерес;	5. advises the prosecutor and/or the administrative head of all essential circumstances of relevance to the work that might possibly be of interest;
6. отнася се отговорно към участниците в производството;	6. is responsible to the participants in the proceeding;
7. поддържа разумна професионална дистанция;	7. maintains a reasonable professional distance;
8. осъзнава и отстоява независимостта си, като не допуска оказване на влияние;	8. is aware of and stands for his independence, by preventing influence;
9. притежава авторитет в правната колегия и обществото;	9. has prestige among the legal community and in the society;
10. с личния си пример и поведение допринася за издигане престижа на съдебната власт.	10. through personal example and conduct contributes to strengthening the prestige of the judiciary.
Чл. 31. Показатели за оценяване на способността за устно и писмено изразяване:	Article 31. Indicators for evaluation of the ability for written and verbal expression:
1. изразява се ясно и притежава способност да представя сложни	1. expresses himself clearly and is able to outline complicated matters in a

14

COMPONENT 4: EVALUATION OF MAGISTRATES IN BULGARIA

FINAL EXPERT DRAFT (14 MARCH 2006)



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

проблеми по разбираем начин, като открява по-важните моменти;	comprehensible way, highlighting the more important points;
2. обсъжда и мотивира актовете си, като има предвид всички възражения и насрещни аргументи;	2. discusses and motivates his acts, considering all objections and counterarguments;
Чл. 32. (1) Показатели за оценяване на способността за справяне с натовареност в работата:	Article 32 (1) Indicators for evaluation of the capacity to handle workload:
1. проявява готовност за справяне с висока натовареност в работата си;	1. is willing to handle heavy workload;
2. работи бързо и концентрирано; старательно изпълнява задълженията си и в случаите на по-висока от обичайната натовареност;	2. works quickly and with concentration and diligently fulfils his tasks in spite of workload heavier than usual;
3. самоорганизира и планира добре работата си като съобразява и натовареността на участниците в производството;	3. organises and plans well his own work, also taking into consideration the workload of all persons involved in the proceedings;
4. използва ефективно ресурсите на съдебната система, без да злоупотребява с тях;	4. avails himself effectively of the resources of the judicial system without abusing them;
5. има готовност да поеме допълнителни задачи в рамките на своите задължения като прокурор и проявява инициативност.	5. is willing to take over additional tasks within his obligations as a prosecutor and takes initiative.
(2) При оценяване на възможността за справяне с висока натовареност задължително се вземат предвид общата натовареност на съдебния район, на съда и на конкретното звено, както и натовареността на атестириания следовател в сравнение с останалите следователи от същата следствена служба.	(2) The general workload of the judicial region, of the court and of the respective judicial unit, as well as the workload of the appraised investigator as opposed to the other investigators from the same investigation service, shall be taken into account while evaluating the ability to handle heavier workload.
Чл. 33. Показатели за оценяване на способността за сътрудничество:	Article 33. Indicators for evaluation of the ability to co-operate:
4. умеет да работи в екип и създава благоприятна работна атмосфера;	4. is able to work in a team and creates favourable work atmosphere;
5. способен да мотивира поведението и	5. is able to motivate his own conduct and



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

работата си и да създава мотивация у колегите си;	work and to motivate his colleagues;
6. готовност за обмяна на практически опит.	6. readiness to share practical experience.
Чл. 34. Показатели за оценяване на гъвкавостта:	Article 34. Indicators for evaluation of flexibility:
готовност да прилага нови технологии, техники и методи на работа в процеса на модернизиране на съдебната система;	is willing to implement new work techniques, technology and methods in the process of modernization of the judiciary;
приема нововъведенията и ги прилага в работата си;	accepts innovations and implements them in his work;
възприема новите практики, предлага нови идеи и решения.	takes up new practices, is willing to propose new ideas and solutions.
Раздел VII Методика на атестиране.	Section VII Methods of Appraisal.
Чл. 35. Атестирането се извършва чрез количествено и качествено оценяване на работата на съдиите, прокурорите и следователите, пряко наблюдение и лични впечатления.	Article 35. The appraisal shall be carried out by quantitative and qualitative evaluation of the work of judges, prosecutors and investigators, direct supervision and personal impression.
Чл. 36. (1) Количественото оценяване на работата на съдиите се извършва въз основа на следните статистически данни:	Article 36.(1) Quantitative evaluation of the work of judges shall be based on the following statistical data:
1. Брой висящи дела: -до шест месеца; -от шест месеца до 1 година; -над една година.	1. Number of pending cases: - less than six months - from six months up to one year; - in excess of one year.
2. Срочност при изготвяне на съдебните актове по дела през отчетния период - останали несвършени дела в началото на отчетния период, постъпили и насрочени дела през отчетния период: - изготвяне на съдебния акт в едномесечен срок от обявяване на делото за	2. Timely preparation of judicial acts during the reporting period - cases remaining pending as of the beginning of the reporting period, received cases, and cases scheduled for hearing during the reporting period: - preparation of the judicial act within one month from the announcement of the case ready for



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

решаване, брой актове за година;	decision, number of judicial acts per year;
- изготвяне на съдебния акт в тримесечен срок от обявяване на делото за решаване, брой актове на година;	- preparation of the judicial act within three months from the announcement of the case ready for decision, number of acts per year;
- изготвяне на съдебния акт в срок от три месеца до една година от обявяване на делото за решаване, брой актове за година.	- preparation of the judicial act within three months up to one year after the announcement of the case ready for decision, number of acts per year.
(2) Количественото оценяване на работата на съдиите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл.14 и чл.16.	(2) The quantitative evaluation of the work of judges shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 14 and Article 16.
Чл. 37. Количественото оценяване на работата на прокурорите се извършва въз основа на следните статистически данни:	Article 37. Quantitative evaluation of the work of prosecutors shall be based on the following statistical data:
1. Относно образуването и движението на преписките:	1. Regarding the initiation and progress of files:
- общ брой възложени преписки;	- total number of files assigned;
- предмет, включително изготвени обвинителни актове, предложения за споразумения, постановления за спиране и прекратяване;	- subject matter, including indictments produced, proposals for plea bargaining, decrees to suspend and terminate proceeding;
- следствени дела, взети на специален отчет.	- investigative cases under special supervision.
2. Относно срочността на произнасяне на прокурора:	2. Regarding timeliness of the public prosecutor's pronouncements:
- до един месец;	- up to one month;
- над един месец;	- in excess of one month;
- с разрешение по чл. 234 ал. 2 НПК;	- extension with permission under Article 234, para 2 CPC;
- над три месеца.	- in excess of three months.
(2) Количественото оценяване на работата на прокурорите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 20 и чл. 22.	(2) The quantitative evaluation of the work of prosecutors shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 20 and Article 22.
Чл. 38. Количественото оценяване на работата на следователите се извършва въз основа на следните статистически данни:	Article 38. Quantitative evaluation of the work of investigators shall be based on the following statistical data:
1. Относно срочността на разследване на делата:	2. Regarding the timeliness of the investigation of cases:



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

- общо останали несвършени дела в началото на отчетния период над девет месеца;	- total number of pending cases at the beginning of the reporting period in excess of nine months;
- общо останали несвършени дела в началото на отчетния период в срока по чл. 222, ал. 1 и ал. 3 от НПК;	- total number of pending cases at the beginning of the reporting period within the delay prescribed in Article 222, paras 1 and 3, CPC
- брой възложени за разследване дела.	- total number of cases assigned for investigation
2. Брой дела на производство	2. Number of pending cases
3. Обем на работа съобразно приключените дела:	3. Volume of work in view of completed cases:
- обвинителни постановления, постановления с мнение за прекратяване или спиране на наказателното производство срещу известен извършител;	- accusatory decrees, decrees with opinions for termination or suspension of criminal proceedings against a known perpetrator;
- обвинителни постановления, постановления с мнение за прекратяване или спиране на наказателното производство срещу неизвестен извършител;	- accusatory decrees, decrees with opinions for termination or suspension of criminal proceedings against an unknown perpetrator;
- дела, останали на производство в края на отчетния период над 2 месеца;	- pending cases at the end of the reporting period in excess of two months;
- дела, останали на производство в края на отчетния период над 4 месеца;	- pending cases at the end of the reporting period in excess of four months;
- дела, останали на производство в края на отчетния период над 6 месеца;	- pending cases at the end of the reporting period in excess of six months;
- дела, останали на производство в края на отчетния период над 9 месеца.	- pending cases at the end of the reporting period in excess of nine months;
(2) Количественото оценяване на работата на следователите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 26 и чл. 28.	(2) The quantitative evaluation of the work of investigators shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 26 and Article 28.
Чл. 39. (1) При качественото оценяване на работата на съдиите, прокурорите и следователите се взема предвид следното:	Article 39. (1) In assessing the quality of work of judges, prosecutors and investigators the following shall be considered:
- основанията за потвърждаване и отменяване на актове;	- the reasons for confirming or repealing acts;
- неоснователно спрени и/или прекратени дела и преписки;	- unjustified suspension or termination of cases and files as well as the reason for that;
- неоснователно отлагани дела и	- unjustified continuance of cases and files.



REPUBLIC OF BULGARIA

EUROPEAN UNION

KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

преписки.	
(2) При отчитане на основанията за отмяна и изменение на актовете не може да се нарушава принципът на независимост на магистратите;	(2) When taking into consideration the reasons for repealing and altering the acts the principle of independence of magistrates may not be encroached;
Чл. 40. (1) Качественото оценяване на работата на съдиите, прокурорите и следователите се извършва съобразно спецификите на отделните професии.	Article 40. (1) The assessment of the quality of work of judges, prosecutors and investigators shall take into account the specific nature of the various professions.
(2) Качественото оценяване на работата на съдиите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 11-13 и чл.15.	(2) The qualitative assessment of the work of judges shall be the basis to form an estimation of meeting the criteria and indicators under Articles 11-13 and Article 15.
(3) Качественото оценяване на работата на прокурорите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 19-21 и чл. 23	(3) The qualitative assessment of the work of prosecutors shall be the basis to form an estimation of meeting the criteria and indicators under Article 19-21, and Article 23.
(4) Качественото оценяване на работата на следователите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 27-29 и чл. 31.	(4) The qualitative assessment of the work of investigators shall be the basis to form an estimation of meeting the criteria and indicators under Article 27-29, and Article 31.
Чл. 41. (1) Пряко наблюдение на работата на съдиите, прокурорите и следователите се извършва чрез:	Article 41. (1) Direct supervision of the work of judges, prosecutors and investigators shall be carried out through:
- проверка на работата по образуването и движението на преписки или дела, по които е работил атестирания съдия, прокурор или следовател през периода на атестация, избрани на случаен принцип по преценка на наблюдаващите;	- inspection of the work on initiation and progress of cases, on which the appraised judge, prosecutor or investigator has worked during the period of appraisal, selected at random at the discretion of the supervising body;
- придобиване на впечатления от работата на атестираните съдии и прокурори в съдебна зала.	- impression of the work of the appraised judges and prosecutors in the court-room.
(2) Прякото наблюдение на работата на съдиите е основа за формиране на оценка за съответствие с критериите и показателите по чл. 11 - 15, чл. 18.	(2) The direct supervision of the work of judges shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 11-15, and Article 18.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
 SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

(3) Прякото наблюдение на работата на прокурорите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 19 - 23 и чл. 26.	(3) The direct supervision of the work of prosecutors shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 19 – 23, and Article 26.
(4) Прякото наблюдение на работата на следователите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 27 – 31 и чл. 34.	(4) The direct supervision of the work of investigators shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 27-31, and Article 34.
Чл. 42. (1) Лични впечатления за работата на съдиите, прокурорите и следователите се придобиват чрез събеседване с атестиралия съдия, прокурор или следовател.	Article 42. (1) Personal impression of the work of judges, prosecutors and investigators shall be acquired through interviewing the appraised judge, prosecutor or investigator.
(2) Личните впечатления за работата на съдиите са основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 11, чл. 16 и чл. 17.	(2) Personal impression of the work of judges shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 11, Article 16, and Article 17.
(3) Личните впечатления за работата на прокурорите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 19, чл. 24 и чл. 25.	(3) Personal impression of the work of prosecutors shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 19, Article 24, and Article 25.
(4) Личните впечатления за работата на следователите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 28, чл. 32 и чл. 33.	(4) Personal impression of the work of investigators shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 28, Article 32, and Article 33.
Раздел VIII Единен формуляр	Section VIII Unified Form
Чл. 43. (1) Оценяването се извършва писмено във формата на Единен формуляр /приложение/, за всички длъжности на съдиите, прокурорите и следователите.	Article 43. (1) The appraisal shall be carried out in writing by means of a Unified Form /Appendix/ applicable to all positions of judges, prosecutors and investigators.
(2) Оценяването се извършва по седемстепенна скала:	(2) The appraisal shall be carried out on a scale of seven, as follows:
1.”не отговаря на изискванията”;	1. “does not meet the requirements”;
2. “не отговаря напълно на изискванията” :	2. “does not fully meet requirements”;
3.”отговаря на изискванията”;	3. “meets requirements”;
4.”надвишава частично изискванията”	4. “exceeds requirements partly”;
5.”надвишава общо изискванията”;	5. “exceeds requirements overall”;

20

COMPONENT 4: EVALUATION OF MAGISTRATES IN BULGARIA

FINAL EXPERT DRAFT (14 MARCH 2006)



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

6."надвишава значително изискванията"	6. "exceeds requirements clearly";
7."надвишава изискванията - отличен".	7. "exceeds requirements outstanding".
(3) Оценките по различните критерии в Единния формуляр трябва да бъдат подкрепени с коментар, основан на факти.	(3) The evaluation of the different criteria in the Unified Form shall be supported with fact-based comments.
(4) Към единния формуляр се прилага доклад за извършени индивидуални или тематични проверки от Инспектората към МП и мнение от административните ръководители .	(4) A report on individual or subject-matter inspections carried out by the Ministry of Justice Inspectorate and a statement issued by the administrative heads shall be attached to the Unified Form.
Чл. 44. Въз основа на извършеното оценяване по предходния член, се формира комплексна оценка /приложение/, попадаща в някоя от следващите категории:	Article 44. Based on the appraisal carried out pursuant to the preceding article, an overall assessment shall be formed /Appendix/ matching one of the following categories:
1. "напълно подходящ";	1. "perfectly suitable";
2. "много подходящ";	2. "very suitable";
3. "подходящ";	3. "suitable";
4. "не особено подходящ";	4. "not very suitable";
5. "неподходящ".	5. "unsuitable".
Раздел IX Компетентни органи и процедури при атестиране	Section IX Competent Bodies and Appraisal Procedures
Чл. 45. Попълненият единен формуляр се връчва на атестирания съдия, прокурор или следовател, който има възможност в 14-дневен срок да направи писмени възражения.	Article 45. A completed unified form shall be handed over to the appraised judge, prosecutor or investigator who shall have the opportunity to file objections in writing within 14 days.
Чл. 46. Компетентните органи за атестиране на съдии, прокурори и следователи са Висшият съдебен съвет, Комисията по предложениета и атестирането, отделът за оценка и надзор и административните ръководители.	Article 46. The competent bodies for appraisal of judges, prosecutors and investigators are the Supreme Judicial Council, the Proposals and Appraisals Committee, the Evaluation and Supervision Department, and the administrative heads.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

Чл. 47. (1) Административният ръководител събира и подготвя статистическите данни за целите на количественото оценяването.	Article 47. (1) The administrative head shall collect and prepare statistics for the purposes of quantitative evaluation.
(2) По повод атестирането административните ръководители изготвят писмени становища за всеки магистрат.	(2) On the occasion of appraisals, administrative heads shall draft written statements for each magistrate concerned.
(3) Писмените становища се ограничават само до информация относно уменията на магистратите за работа в екип, поддържане на колегиални отношения с други магистрати и със служители във ведомството.	(3) Written statements shall be limited to information regarding the magistrate's teamwork skills, good working relations with other magistrates and officers at the respective institution.
(4) Административният ръководител може да включи в становището си и информация относно извършвана от магистрата обществена полезна дейност.	(4) In their statements administrative heads may also present information regarding the magistrate's activities in the public interest.
Чл. 48. (1) Отделът за оценка и надзор се създава към Висшия съдебен съвет.	Article 48. (1) The Evaluation and Supervision Department shall be constituted with the Supreme Judicial Council.
(2) Компетентност на Отдела за оценка и наблюдение:	(2) Competence of the Evaluation and Supervision Department:
1. Извършва комплексна оценка по т. 8 от единния формуляр;	1. It shall give the overall assessment specified in item 8 of the Unified Form;
2. Отделът за оценка и наблюдение има право на достъп до пълната информация относно атестириания съдия, прокурор или следовател.	2. The Evaluation and Supervision Department shall have access to the complete information about the appraised judge, prosecutor or investigator.
Чл. 49. (1) Предложениета за атестиране се правят в следните срокове:	Article 49. (1) Proposals for appraisal shall be made in the following timeframes:
1. в срок не по-късно от един месец преди изтичане на сроковете по чл. 6;	1. at least a month before expiry of the terms pursuant to Article 6;
2. в четиринаесет дневен срок от настъпване на обстоятелствата, които обуславят повишаването в ранг или в длъжност на съдия, прокурор или следовател;	2. within fourteen days after the prerequisites for promotion in rank or position of a judge, prosecutor or investigator appear;
3. най-малко три месеца преди изтичане на пет годишния срок по чл. 129, ал.1 от ЗСВ	3. at least three months before expiry of the five-year-term pursuant to Article 129 para 1, JSA for

22

COMPONENT 4: EVALUATION OF MAGISTRATES IN BULGARIA

FINAL EXPERT DRAFT (14 MARCH 2006)



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

за придобиване статут на несменяемост на съдия, прокурор или следовател.	acquiring tenure by a judge, prosecutor or investigator.
(2) При изготвяне на предложение за повишаване в ранг или в длъжност, административните ръководители посочват размера на основното месечно трудово възнаграждение в съответствие с утвърдената от ВСС Таблица за размерите на максималните основни месечни заплати на съдии, прокурори и следователи по длъжности, както и съобразно Правилата за определяне на индивидуалните основни месечни заплати на съдии, прокурори и следователи.	(2) In preparing the proposal to promote in rank or position, the administrative heads shall specify the rate of the basic monthly remuneration in compliance with the Table of Rates of the Maximum Basic Monthly Remunerations for Judges, Prosecutors And Investigators According to their Offices approved by the SJC and in compliance with the Rules for Determining the Individual Basic Salaries for Judges, Prosecutors and Investigators.
(3) Административният ръководител създава организация за спазване на сроковете по алинея 1.	(3) The administrative head shall make arrangements for observance of the timeframes under paragraph 1.
Чл. 50. (1) Отделът за оценка и наблюдение провежда атестирането на съдиите, прокурорите и следователите. За тази цел най-малко един от членовете на отдела трябва да има лично впечатление чрез изслушване на оценявания. Отделът може да изиска събирането на допълнителна информация във връзка с показателите за атестиране на съдии, прокурори и следователи .	Article 50. (1) The Evaluation and Supervision Department shall prepare the appraisal of judges, prosecutors and investigators. For this purpose at least one member of the Department shall get a personal impression by hearing the appraised. The Department may demand the collection of additional information regarding the indicators for evaluation of judges, prosecutors and investigators.
(2) Член на Комисията по предложенията и атестирането и отдела по оценките и надзора няма право да участва в гласуването и изготвянето на решения, които се отнасят лично до него, негов съпруг или роднина по права линия, по съребрена линия до четвърта степен или по сватовство до трета степен включително.	(2) Members of the Proposals and Appraisals Committee and the Evaluation and Supervision Department shall not participate in voting for and preparing decisions concerning them personally, their spouses or direct or collateral family members up to the fourth degree or in-laws up to third degree inclusive.
Чл. 51. (1) Комисията по предложенията и атестирането внася резултатите от атестирането за разглеждане от Висшия	Article 51. (1) The Proposals and Appraisals Committee shall present the appraisal results before the SJC within no more than a month after receipt



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

съдебен съвет, в срок до един месец от постъпване на предложението, респ. след изтичане на петте години съобразно чл. 129 ал. 1 от ЗСВ.	of the proposal, or after expiry of the five-year-term pursuant to Article 129 para 1, JSA, respectively.
(2) В случай че оценяваният подаде писмено възражение срещу комплексната оценка, възражението се разглежда от Комисията по предложениета и атестирането, която изготвя становище и в четиринадесет-дневен срок го внася за разглеждане във Висшия съдебен съвет.	(2) In case the appraised files written objections against the overall appraisal, the objections shall be examined by the Proposals and Appraisal Committee, which shall prepare an opinion and submit it for examination to the Supreme Judicial Council within 14 days.
(3) Висшият съдебен съвет разглежда възражението и становището на Комисията и по своя преценка изслушва оценявания.	(3) The Supreme Judicial Council shall examine the objections and the opinion of the Committee and, at its discretion, shall hear the appraised.
(4) Висшият съдебен съвет се произнася с окончателно решение по възражението.	(4) The Supreme Judicial Council shall rule on the objections in a final decision.
(5) Решенията по направените предложения с приложените към тях резултати от атестирането, се приемат с мнозинство повече от половината от общия брой членове на ВСС, с тайно гласуване.	(5) Decisions upon the proposals made together with the results of the appraisal attached thereto shall be taken by a majority of more than one half of all SJC members, by secret vote.
ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	CONCLUDING PROVISIONS
§1. Тази наредба се издава на основание чл. 30б, ал. 9 от Закона за съдебната власт.	§1. The present Ordinance is passed pursuant to Article 30b para 9, JSA.
§2. Настоящата наредба отменя Временните правила относно реда за атестиране на съдии, прокурори и следователи, приети от Висш съдебен съвет на 26.01.2005 г. с Протокол № 1.	§2. The present Ordinance repeals the Interim Rules Concerning the Procedure for Appraisal of Judges, Prosecutors and Investigators adopted by the Supreme Judicial Council on January 26, 2005 by Protocol No. 1
§3. Наредбата влиза в сила от.....	§3. The Ordinance shall be effective from ...



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

Проект
Draft**Приложение ЕДИНЕН ФОРМУЛЯР ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ****Appendix UNIFIED FORM FOR APPRAISAL OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS**

Фамилно име, собствено име: (научна степен, ако е необходимо) Family name, forename: (if applicable, academic degree)	
Наименование на службата/звеното: Office designation:	
Должност: Position:	
Дата и място на раждане: Date & Place of Birth:	
Семейно положение: Marital status:	
Брой и година на раждане на децата: Number and year of birth of children:	
Дата, място и резултати от атестацията Day, place and result of appraisal	
Стаж на длъжността: Service career:	
Период на атестацията: a) Функции през периода на атестацията b) Специални занимания: Period of appraisal: a) Functions during the period of appraisal b) Special occupations:	



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

Пореден No. Ser. No.	Характеристики на атестацията Characteristics of appraisal	Изискванията са постигнати: (моля отбележете с "X" подходящите) The requirements were met: (please "X" the applicable)							
1	Правни знания и професионални умения Knowledge of Law and Professional Skills	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Не съмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията	
	(Обхват и диференциация на познанията на материалния и процесуалния закон, на относимото право на ЕС и международното право, както и познаване на социологическите, техническите и икономическите новости, необходими за прилагане им) (Extent and differentiation of the knowledge of substantive and procedural laws, including the relevant EU and international law, as well as of the sociological, technical and economic developments necessary for the application of the law)								



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

2	Аналитично мислене Analytical thinking	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Несъмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
	(Способност в разумен срок правилно да се възприемат, анализират и разрешават логически сложни фактически ситуации и причинно-следствени връзки) (Ability to comprehend, analyse and manage logically complicated factual situations and causalities in reasonable timeframes)	Exceeds the requirements outstanding	Exceeds the requirements clearly	Exceeds the requirements overall	Exceeds the requirements partly	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

3	Способност за вземане на решение Decision-making ability	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Несъмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
	(Умение и желание за достигане до правилни заключения, основани на фактите по делото, като се прилагат професионални знания за социалните, икономически и технически причинно-следствени връзки и вземането на самостоятелни и навременни решения) (Ability and willingness to draw correct conclusions based on the facts of the case, applying professional knowledge of social, economic and technical causalities and to self-reliantly make timely decisions)	Exceeds the requirements outstanding	Exceeds the requirements clearly	Exceeds the requirements overall	Exceeds the requirements partly	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

4	Надеждност и отношение към работата Work reliability and attitude	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Несъмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
	(Желание за личен принос към работата, за добросъвестно, задълбочено и надеждно преодоляване на проблемни ситуации, както и за своевременното им разрешаване) (Willingness for personal contribution to work, for a conscientious, in-depth and reliable management of difficult situations, as well as for their timely resolution)	Exceeds the requirements outstanding	Exceeds the requirements clearly	Exceeds the requirements overall	Exceeds the requirements partly	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

5	Способност за устно и писмено изразяване Ability for written and verbal expression:	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Несъмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
	(Способност и готовност за ясно, кратко, професионално, разбираемо и убедително изразяване) (Ability and willingness to express oneself in a clear, concise, professional, comprehensible and convincing manner)	Exceeds the requirements outstanding	Exceeds the requirements clearly	Exceeds the requirements overall	Exceeds the requirements partly	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

6	Способност за справяне с натовареност в работата Capacity to handle workload	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Несъмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
		Exceeds the requirements outstanding	Exceeds the requirements clearly	Exceeds the requirements overall	Exceeds the requirements partly	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

7	Умение за сътрудничество Capacity for cooperation	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Несъмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
	(Способност и готовност за сътрудничество с колеги и административни служители, като открыто се приемат и ценят техните заслуги) (Ability and willingness to cooperate with colleagues and administrative staff while openly accepting and appreciating their contributions)	Exceeds the requirements outstanding	Exceeds the requirements clearly	Exceeds the requirements overall	Exceeds the requirements partly	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

8	Гъвкавост Flexibility	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Несъмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
	(Способност и готовност за работа с различни правни материи. Използване на нови технологии) (Ability and willingness to work with various types of legal subject-matter. Use of new technologies)	Exceeds the requirements outstanding	Exceeds the requirements clearly	Exceeds the requirements overall	Exceeds the requirements partly	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

9**Комплексна оценка
Overall Assessment****Цялостна атестация**

(Цялостна атестация на личността и дейността на атестирация служител – ако е необходимо, се поставя специален акцент на наблюдаваните силни черти и слабости; обща атестация относно това, дали лицето е подходящо да изпълнява съответните служебни задължения, в допълнение, в случай на молба за заемане на конкретна длъжност – прогнозна атестация за това, дали кандидатът е подходящ за тази длъжност - напълно подходящ, много подходящ, подходящ, средно подходящ, не особено подходящ, неподходящ)

Overall assessment

(Overall appraisal of the personality and the activities of the appraised person – if needed, special emphasis shall be made on the perceived strengths and weaknesses; summarising appraisal of the person's suitability to perform the relevant official duties, additionally, in case of application for a specific position - prognostic appraisal of the suitability of the applicant for the desired position – perfectly suitable, very suitable, suitable, averagely suitable, not very suitable, unsuitable)

10

(В зависимост от атестирания кандидат, специални интереси, извънслужебни второстепенни занимания, почетни длъжности в обществен интерес):
(According to the appraised person, special interests, extra-official secondary activities, positions of honour in the public

COMPONENT 4: EVALUATION OF MAGISTRATES IN BULGARIA

FINAL EXPERT DRAFT (14 MARCH 2006)



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council
SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

	interest):
--	------------

Единният формуляр е изготвен от (име и длъжност) на (дата) .

Единният формуляр и оценката към него ми бяха връчени днес.

....., 200. ,

(Подпись)

(Подпись)

The unified form was drafted by(name and position) on (date).

The unified form and assessment thereto was handed to me today.

....., 200.., 200 ...

(Signature)

(Signature)